

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届 学生使用名量词“根”、“条”、“支”的偏误分析

EviWidyaNingrum, Ina, Lusi

Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak

Email : evikoesnaedy@gmail.com

Abstract

Nomina Classifier is one of the most commonly classifier that are used in Mandarin, it is also the focused and one of the difficulty in Mandarin teaching. Nomina Classifier such as : “gen”, “tiao”, “zhi” are three words that commonly use in daily life as well. They have similarities and differences in semantics which make students often have errors in the use of Nomina Classifier. The writer analyzestudents errorsused the Nomina Classifier such as : “gen”, “tiao”, “zhi” and find out their causes. From the results of the test, the writer concludes that the error rate of using “gen”, “tiao”, “zhi” the error rate are : 51,65%, 47,45%, 52,47%. Student use the Nomina Classifier such as : “gen”, “tiao”, “zhi” the reason for the error is the mother tongue and the target language. The writer proposes teaching suggestions on the issues.

Keywords :Nomina Classifier“gen, tiao, zhi”error analysis

前言

量词是汉语独有的词类，它表示事物和动作数量单位的词。汉语量词分成动量词和名量词两大类。动量词是动词和量词的搭配，而名量词是名词和量词搭配。汉语名量词的数量特别丰富和用法比较复杂，每个量词具有独特的规律，所以不能随便使用。比如，汉语名量词“根”、“条”、和“支”。

汉语名量词“根”、“条”、“支”在日常口语使用频率很高。它们都可以表示长条的事物，但是三个名量词表示不同的事物。虽然在汉语教学量词“根”、“条”、“支”经常用，但是笔者发现学生使用三个量词时还会有错误，比如：“我买了两条牙刷”、“我妈妈每天吃三支香蕉”、“那根项链很漂亮”，例子中使用的三个量词的用法是错误的。第一个句子应该是“我买了两支牙刷”。第二个句子应该是“我妈妈每天吃三根香蕉”。第三个句子应该是“那条项链很漂亮”。尽管在材料说明了这三个量词的用法，但

是只有简单的解释，所以学生在学习的过程中经常不清它们的用法。

因此，笔者选择丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届 学生使用名量词“根”、“条”、“支”的偏误分析作为研究题目。笔者希望本研究结果能够给本校的汉语教师提供课堂教学依据。

而卢福波（2011）和朱晓星（2002）认为量词是表示人、事物、动物和动作数量以及时间单位的词。所以汉语里的数词不能直接修饰名词，修饰名词时，后面必须加量词。

何杰（2000）提出名量词是用于数词之后，表示人和事物的量，而卢福波

（2011）提出汉语的数词一般不能直接与名词连用，中间要有量词。卢福波（2011）认为名量词分成两为 专用名量词和借用名量词。

卢福波（2011）提出，“根”是有类似根部的细长（多为生物）。何杰（2009）提出“根”的用法如下：（1）用于长状的东西。（2）用于细软的东西。（3）用于长的植物。（4）用于人体细长部位。

卢福波（2011）认为“条”是用于长条形的东西。何杰（2009）提出“条”的用法如下：（1）用于长条形的东西。

（2）用于计量体形呈长条状的动植物。

（3）用于计量肢体器官。（4）用于计量消息、办法等。（5）表定量：用于计量固定数量的物品。（6）用于任命。（7）用于计量自然界、山河，也用于计量街道。

卢福波（2011）提出“支”是用于硬细长的非生物。何杰（2009）提出“支”的用法：（1）用于计量歌曲、跳舞。

（2）用于计量杆状物品。（3）用于计量队伍。（4）“支”跟“枝”的用法一样。

按照“根”、“条”、“支”的用法，它们都表示用于在长条的物品。刘月华、潘文娱、故韡（2012）认为“根”、“条”、和“支”在数量短语可以重叠，作定语时后面要用“的”。这样用的数词限于“一”。例如：（1）松树的叶子尖尖的，像一根一根的针。（2）山下，一条一条的小路通往各个生产队。（3）春天快到了，一支一支的花都开了。

重叠的“一”也可以省略，数量短语后不用“的”。例如：（1）松树的叶子尖尖的，像一根根针。（2）山下，一条条小路通往各个生产队。（3）春天快到了，一支支花都开了。

吴振强（2005）认为根据事物状“根、条、支”的不同点是：（1）“根”能用来计量硬的长条状物品、可计量线状或毛状物品、与计量横切为圆的物品。（2）

“条”倾向计量软的或可以弯曲的长条状物品，与计量横切面为不规则的长条物品。（3）“支”只能用在不可弯曲的物品，还用来计量长竿状物。

根据它们的格外用法“根、条、支”的不同点是：（1）“根”可以用来表示细长的原来有根的植物性的东西或有根部东西。（2）“条”用于织物有关的东西或可以用来计量动物。另外，还可以计量与人体、人有关的或很抽象的事物等。

（3）“支”除了用于计量杆状的东西，还可以计量歌曲，和队伍。

刘珣（2013）提出偏误分析是对学习者在第二语言习得过程中所产生的偏误进

行系统的分析，研究其来源，揭示学习者的中介语体系，从而了解第二语言习得的过程和规律。偏误分析的意义在于能够使外语教学更为有效、更有针对性。

王建勤（1997）指出偏误可分为四大类型：（1）误代偏误，就是由于从两个或者几个形式中选取了不适宜于特定语言环境的一个选成的。这两个后几个形式或者是意义相同或相近、但用法不同或者只是形式上有某种共同之外、而意义和用法不同或者是用法相同意义相反。（2）误加偏误，用于在一些语法形中、在通常情况可以必须使用某个成分、但当这些形式发生了某种变化时、一定不能使用这个成分。（3）遗漏偏误，指由于在词语或句子中遗漏了某个或几个成分导致的偏误。

（4）错序偏误，指的是由于句中有某一个或某几个分放错误了位置选成偏误。错序偏误最主要的理由是学生受到越语的影响。

周小兵（2012）提出偏误有多种来源，这里主要从四个方面探讨。（1）母语负迁移，学习者将母语语法规则搬到目的语里而出现的偏误。（2）目的语负迁移，从目的某些语法现象概括出不全面的规则，不恰当地进行类推。扩大到不合适的范围。（3）教学误导，不恰当的教学也会引发偏误的产生。（4）交际策略的运用，学习者掌握的目的语知识不足，为了应付交际的需要，会出现一些偏误。

研究方法论

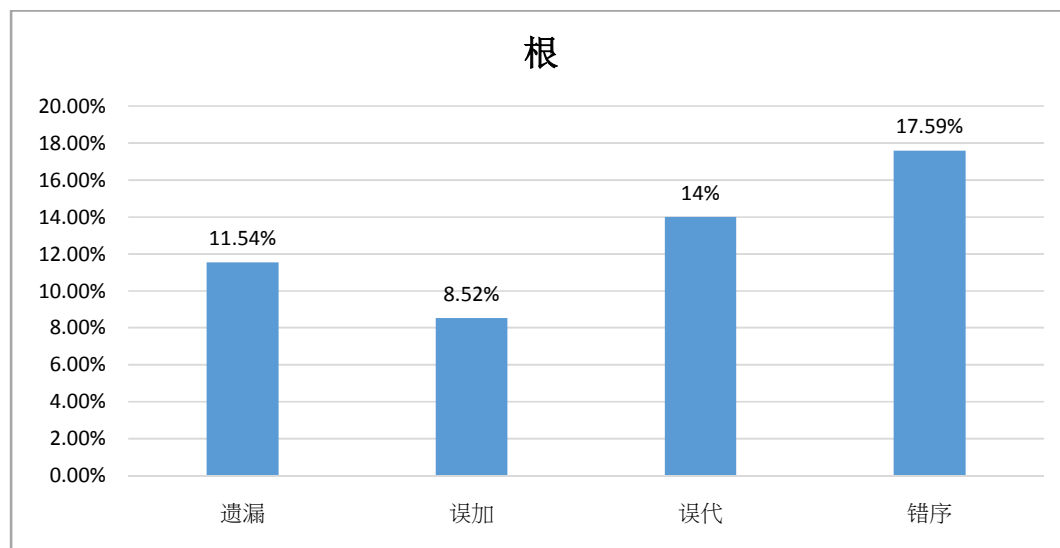
笔者的研究对象是丹戎布拉国立大学师范教育学院汉语专业 2016 届学生，一共有 28 名学生，A 班 18 名学生与 B 班 10 名学生。

为了达到上面的研究目的，笔者的研究方法是文献研究法和测验研究法。研究步骤如下：（1）设计测试题。（2）给丹戎布拉国立大学师范教育学院汉语专业 2016 届的学生进行测试。（3）统计并测试结果，分析研究对象。（4）对分析结果进行说明。（5）做出研究结论。

研究结果与论述

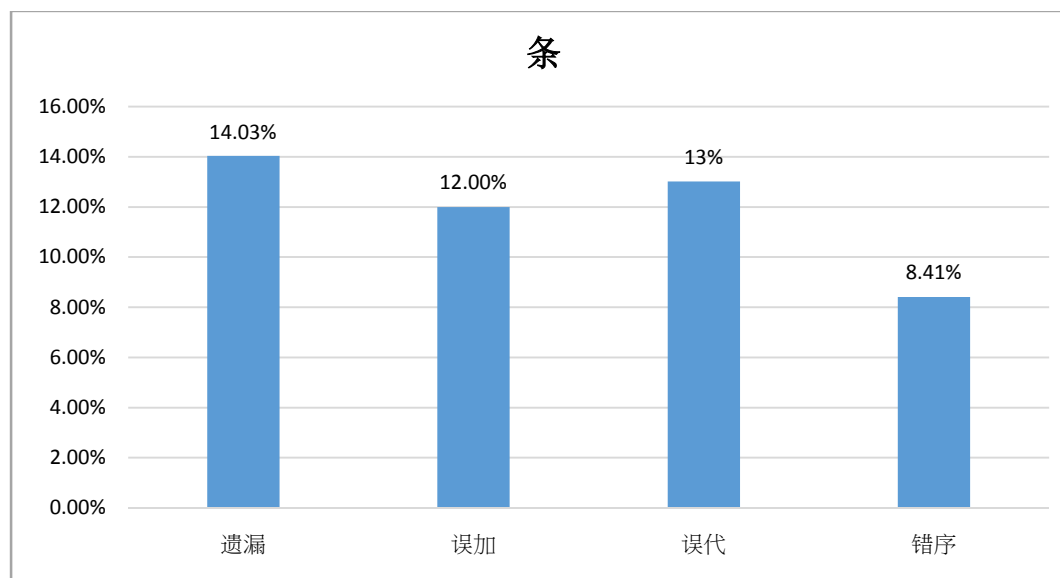
笔者测验的时间是2018年9月3日。测试类型包括遗漏、误加、误代、与错序。测试题包括断题、选择题和排序题，共40道题，以丹戎布拉国立大学师范学院

汉语专业2016届学生为研究对象。以下是测验中判断题、选择题和排序题部分的整体统计结果。



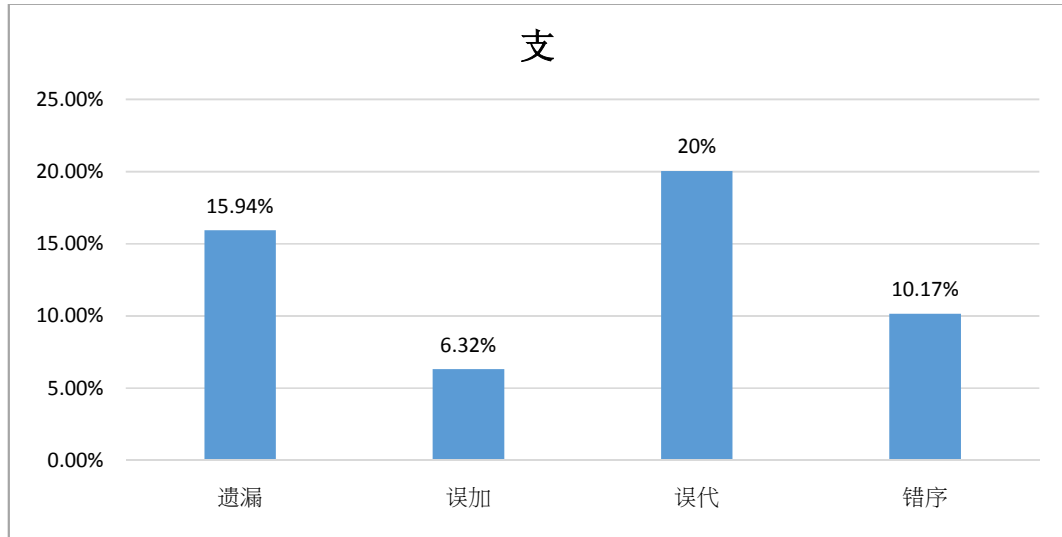
问卷1中“根”的偏误率

以丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2016届学生使用“条”的偏误率



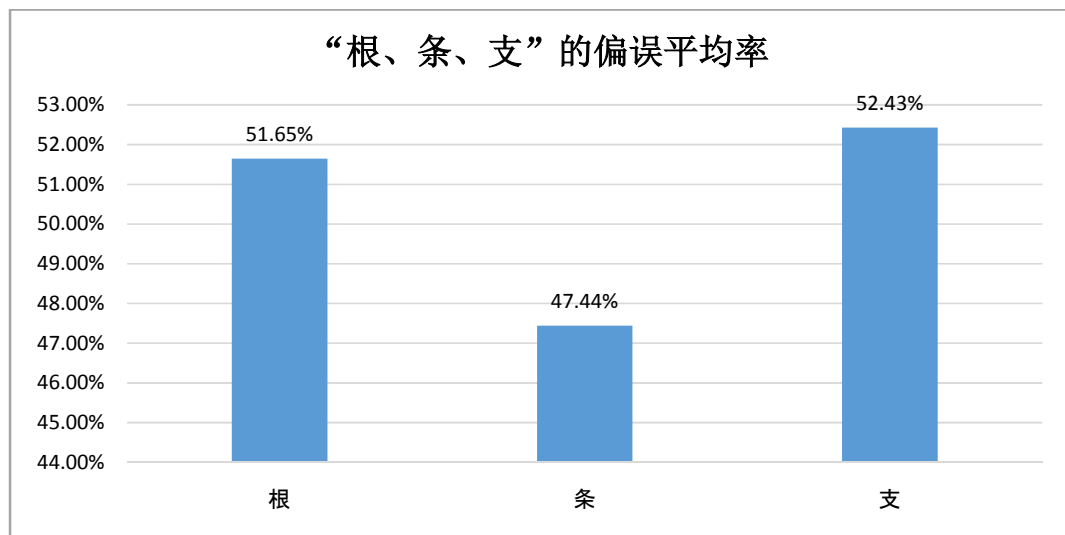
问卷2中“条”的偏误率

以丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生使用“支”的偏误率



问卷 3 中“支”的偏误率

以丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生使用“根、条、支”的偏误平均率



问卷 4 “根、条、支”的偏误平均率

根据图 4.1 可以得知“根”的偏误类型分别为, 遗漏偏误率为 11.54%; 误加偏误率为 8.52%; 误代偏误率为 14%; 和错序偏误率为 17.59%. 通过测试可以看出学生使用名量词“根”的偏误分析时最高的偏误率是错序偏误。

根据图 4.2 可以得知“条”的偏误类型分别为, 遗漏偏误率为 14.03%; 误加偏误率为 12%; 误代偏误率为 13%; 和错序偏误率为 8.41%. 通过测试可以看出学生使用名量词“条”的偏误分析时最高的偏误率是遗漏偏误。

根据图 4.3 可以得知“支”的偏误类型分别为, 遗漏偏误率为 15.94%; 误加偏误率为 6.32%; 误代偏误率为 20%; 和错序偏误率为 10.17%. 通过测试可以看出学生使用名量词“支”的偏误分析时最高的偏误率是错序偏误。

根据图 4.4 “根”、“条”“支”的偏误平均率分为 51.65%、47.44%、52.43%. 通过测试可以得知这三个名量词中“支”的偏误率最高。

表 1 “根”、“条”、“支”的偏误率

名量词	偏误率			
	遗漏	误加	误代	错序
根	11.54%	8.52%	14%	17.59%
条	14.03%	12%	13%	8.41%
支	15.94%	6.32%	20%	10.17%
平均	41.51%	26.84%	47%	36.15%

“根”的偏误

通过整理计算, 学生在做有关“根”的练习过程中, 偏误率为 51.65%。其中遗漏偏误为 11.54%、误加偏误为 8.52%、误代偏误为 14%、错序偏误为 17.59%。通过测试, 可以得知丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生在做有关于“根”最常见的偏误类型是错序偏误为 17.59%, 最低的偏误是误加偏误为 8.52%。

在错序题第 34 题中, 正确的句子是“那些狗为了一根小骨头而争斗”。在这个句子中, 具有数词“一”还具有两个名词“小骨头”和“狗”。有些学生知道名量词“根”应该放在“数词”与“名词”的中间。汉语名量词“根”可以用于计量人体细长部位, 比如: 骨头、头发和眉毛。所以, 在错序题第 34 题中, “根”应该放在数词“一”和名词“小骨头”的中间。但是, 学生却把名量词“根”放在数词

“一”和名词“狗”的中间。学生将名量词“根”也可以用于计量长条的动物, 导致发生了错序的偏误。

笔者也发现在判断题和选择题中, 即第 1 题和第 12 题。“你的头上有一白头发, 我帮你拔掉吧!”和“A. 小明的妈妈没有种一根大葱, 她只种菠菜”。在第 1 题中, 大部分学生将“你的头上有一白头发, 我帮你拔掉吧!”这个句子是正确的, 其实这道题就遗漏了名量词“根”在“一”和“白头发”的中间。在第 12 题中, “A. 小明的妈妈没有种一根大葱, 她只种菠菜”大部分学生也将这个句子是正确的。但是在否定句中, 宾语不带数量定语, 加了“一根”就发生了误加偏误。所以正确的答案应该是“B. 小明的妈妈没有种大葱, 她只种菠菜”。

“条”的偏误

通过整理计算,学生在做有关“条”的练习过程中,偏误率为47.44%。其中遗漏偏误为14.03%、误加偏误为12%、误代偏误为13%、错序偏误为8.41%。通过测试,可以得知丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2016届学生在做有关于“条”最常见的偏误类型是遗漏偏误为14.03%,最低的偏误是错序偏误为8.41%。

在判断题第5题中,“因为昨天踢足球踢得太久,今天他觉得两腿有点儿酸痛了”,大部分学生将这道题是正确的。其实,这道题就遗漏了名量词“条”在“两”和“腿”的中间。

笔者也发现在选择题第21题中,“一(根/条/支)烟里面有10小包烟或者12小包烟”,大多数学生使用“根”和“支”来替代“条”。汉语名量词“根”“条”“支”都可以用于当“烟”的量词,但是三者的意思不一样。“一条烟”是表示一个长条的一大盒烟,在印尼语“一条烟”的意思是“satuselopokok”,但“一根烟”和“一支烟”的意思就是“satubatangkok”。笔者发现学生对“一条烟”、“一根烟”和“一支烟”的区别不太了解就发生了误代偏误。

“支”的偏误

通过整理计算,学生在做有关“支”的练习过程中,偏误率为52.43%。其中遗漏偏误为15.94%、误加偏误为6.32%、误代偏误为20%、错序偏误为10.17%。通过测试,可以得知丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2016届学生在做有关于“支”最常见的偏误类型是误代偏误为20%,最低的偏误是误加偏误为6.32%。

在选择题第23题中,“大家都觉得看着这(根/条/支)舞蹈能使我们感到很愉快!”这道题的正确答案应该是“大家都觉得看着这支舞蹈能使我们感到很愉快!”。但是笔者发现大多数学生使用了“根”和“条”来替代“支”。“根”、“条”、“支”都可以表示长条状的物品,而三者也有独特用法,“支”除了用于计量长条状的东西,还可以计量舞蹈,和

队伍。笔者发现学生对“根”、“条”、“支”的格外用法不太了解,就发生了误代偏误。

在判断题第7题中,“这场比赛需要50张纸和一百笔”,大部分学生将这个句子是正确的。其实,这个句子就遗漏了名量词“支”在数词“一百”和名词“笔”的中间。这个句子应该写成“这场比赛需要50张纸和一百支笔”。

偏误原因

根据以上的偏误现象,下面笔者将从两个方面探讨丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2016届学生使用名量词“根”、“条”、“支”的出现偏误原因。

(1) 母语负迁移,丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2016届学生都是第二语言的学习者,他们不同程度的母语背景。在学习的过程中,母语的规则对目的语的规则的学习会形成干扰,因而容易出现母语负迁移现象。如:(1)他们学校对面没有一条河。Di depansekolahmerekatidakadasebuahsungai.

(2) 我的哥哥养了大蛇十条。Kakak(laki-laki)sayamemeliharaularbesar10ekor.

(3) 我们在这里已经半天了,你到底想买哪笔? Kita di sinisudahseharian,kamusebenarnyamaubelipensilyangmana?

因受母语的影响,丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2016届学生会写出“他们学校对面没有一条河。”这类句子在这个情况就误加了名量词“条”。原因是在否定句中,宾语不带数量定语,加了“一条”就发生了误加偏误。

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2016届学生的母语大部分是马来语。所以有些学生因受马来语的日常口语影响会写出“我的哥哥养了大蛇十条”这类句子在这个情况就发生了错序。原因是名量词“条”应该放在“数词”和“名词”的中间,在这个句子中“十”是数词,而“大蛇”是名词。所以正确的句子是“我的哥哥养了十条大蛇”。

“我们在这里已经半天了,你到底想买哪笔?”这类句子在这个情况就遗漏了名量

词“支”。在这个句子中“哪”是“疑问代词”在后面应该加量词。所以，正确的句子应该是“我们在这里已经半天了，你到底想买哪支笔？”。

(2) 目的语负迁移，在收集资料中，笔者发现丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生学习名量词“根”、“条”、“支”时，由于这三个名量词的意义和用法一样，有的学生知道“根”、“条”、“支”都可以用于计量长条状东西的量词，不过不清楚他们的区别，所以有的学生随便使用这三个名量词。如：“那个孩子只顾着吹一根笛子”，这个句子应该是“那个孩子只顾着吹一支笛子”，在这个句子中“支”不能用“根”或者“条”来替换。

此外，在这个句子中“每个烟民都觉得一支烟就好像药品一样，能解决他们的烦恼”学生会写成“每个烟民都觉得一条烟就好像药品一样，能解决他们的烦恼”。名量词“条”和“支”都可以当做“烟”的量词，但是“一条烟”是表示一个长条的一大盒烟，在印尼语“一条烟”的意思是“satuseloprokok”，但“一支烟”的意思就是“satubatangrokok”。所以在这个句子的情况“支”不能用“条”来替换。

而在这个句子中“安娜戴着红色的帽子，她的帽子有一根鸟毛”学生会写成“安娜戴着红色的帽子，她的帽子有一支鸟毛”。因为学生在另外的题“这是不是我的一支毛笔”，出现同样的现象，都有“毛”，就发生了误代偏误。

可见，因为学生所学的汉语知识有限，对目的语不熟悉，不习惯，所以当遇到目的语新的语言发现时，学生在使用时会随意类推或避免使用，这样的话学生就难以深入了解和避免偏误的产生。

结语和建议

结语

笔者对丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生使用名量词“根”、“条”、“支”时出现的偏误进行了分析。通过研究得出以下结论：

(1) “根”的偏误率是 51.65%，“条”的偏误率是 47.45%，“支”的偏误率是 52.47%。具体来说学生对汉语名量词“根”、“条”、“支”的了解不够熟练。学生掌握不太好的是在名量词“根”、“条”、“支”应该放在“数词”和“名词”的中间，学生也不太了解在名量词“根”、“条”、“支”应该放在“疑问代词”和“名词”的中间。而学生掌握不太好的是在选着“根”、“条”、“支”作为事物的量词。(2) 学生在使用名量词“根”、“条”、“支”时出现偏误最多的“支”的偏误，出现偏误最少的是“条”的偏误。如果按照 4 种偏误类型来分析，学生最常见的偏误在于误代偏误和遗漏偏误。(3) 笔者认为产生偏误的原因有两个：一是母语的负迁移，二是目的语负迁移。

建议

根据以上分析，笔者提出两方面的教学策略与建议：(1) 教师可以使用对比教学法进行教学，充分关于“根”、“条”、“支”的材料，把三个名量词的使用规律列出来解释。这样学生便于识别，也知道正确的用法。(2) 为了让学生更好的掌握名量词“根”、“条”、“支”的用法，老师在教授这三个名量词时给学生更多的练习。

参考文献

- 何杰 2000《现代汉语量词研究》，民族出版社。
- 何杰 2009《量词一点通》，北京语言大学出版社。
- 刘珣 2013《对外汉语教育引论》，北京语言大学出版社。
- 刘月华、潘文娣、故鑫 2012《实用现代汉语语法》，商务印书馆出版。
- 卢福波 2011《对外汉语教学使用语法》，北京语言大学出版社。
- 王建勤 1997《汉语作为第二语言的习得研究》，北京语言大学出版社。
- 吴振强 2005《量词词典》，世读书馆出版社。

周小兵 2012 《外国人学汉语语法偏误研究》，北京语言大学出版社。
朱晓星 2002 《简明汉语语法学习手册》，北京大学出版社。